

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS

TENDER REFERENCE: 15/S/2014-2015/NO/RNP/UNDP

TITLE OF THE TENDER: SERVICE FOR PRODUCTION AND PRINTING TEACHING MATERIALS ON CRIME PREVENTION (DOC. FILM, BROCHURES & LEAFLETS)

SOURCE OF FUNDING: UNDP PROJECTS

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **service for production and printing teaching materials on crime prevention (doc. film, brochures & leaflets)** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for **service for production and printing teaching materials on crime prevention (doc. film, brochures & leaflets)** as indicated in detail in the statement of requirements.
 - **Lot 1: service of production of documentary film;**
 - **Lot 2: designing and printing teaching materials (brochures, flyers, and leaflets).**
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **20/11/2014 from 07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **eight thousand three hundred Rwandan francs only (8,300 Rwf)** to Account N°**1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a **declaration of commitment to abide by procurement proceedings**.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above **not** later than **23/12/2014 at 9:30 am**.
Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **23/12/2014 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 20/11/2014

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

**Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager**

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 15/S/2014-2015/NO/RNP/UNDP

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYA SERIVISI RYO GUKORA IBIKORESHO MFASHANYIGISHO MU KURWANYA IBYAHA (FILIMI, N'IZINDI NYANDIKO)

INKOMOKO Y'UBWISHYU: UNDP

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'amari yateganyirije **isoko rya serivisi ryo gukora ibikoresho mfashanyigisho mu kurwanya ibyaha (filimi, n'izindi nyandiko)**;
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'apiganwa ku **isoko rya serivisi ryo gukora ibikoresho mfashanyigisho mu kurwanya ibyaha (filimi, n'izindi nyandiko)**:
 - **lot 1: gukora filimi**
 - **lot 2: gutegura no gukora imfashanyigisho (inyandiko zitandukanye).**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, Tel 255119198/ 0788311803, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose yakazi guhera taliki 20/11/2014 kuva 7h00 kugeza 17h30, hamaze kwishyurwa amafaranga ibihumbi umunani na magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (8,300 Frw) adasubizwa ashirwa kuri Konti N°1000007737 muri Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwiguzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.
4. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba ziherekejwe **n'indahiro ko vivemeje kubahiriza ibisabwa mu ipiganwa** kuri buri loti;
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'apiganwa zanditse namashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu biro by'ishami rishinzwe amasoko byavuzwe haruguru tariki ya 23/12/2014 saa tatu n'igice za mu gitondo (9h30).
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya 23/12/2014 saa ine (10h00) mu cyumba cy'ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'apiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'apiganwa.
9. Inyandiko z'apiganwa zigomba kuba zifite agaciro kaminsi 120 uherereye ku itariki yafungura ry'inyandiko z'apiganwa mu ruhamwe.
10. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, 20/11/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingengo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 15/S/2014-2015/NO/RNP/UNDP

TITRE DU MARCHÉ: SERVICE POUR LA PRODUCTION ET L'IMPRESSION DES
MATERIELS DIDACTIQUES SUR LA PRÉVENTION DU CRIME (DOC. FILMS, BROCHURES
ET DÉPLIANTS)

SOURCE DE FINANCEMENT: FONDS DU PNUD

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **service pour la production et l'impression des matériels didactiques sur la prévention du crime (doc. films, brochures et dépliant)**.
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **service pour la production et l'impression des matériels didactiques sur la prévention du crime (doc. films, brochures et dépliant)**:
 - **lot 1: service de production des films documentaires**
 - **lot 2: service de conception et d'impression des matériels didactiques (brochures et dépliant)**.
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 20/11/2014 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **huit mille trois cent francs Rwandais (8,300 Rwf)** versé sur le compte **N°1000007737** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)**; doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.
4. Les offres doivent comprendre une lettre de **déclaration d'engagement** pour tous les lots.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 23/12/2014 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **23/12/2014 à 10h00**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics.

Kigali, 20/11/2014

(Sé)

CSP Vincent B. SANO

**Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget**